Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Саидов Заурбек Асланбекович
Должность: Ректор
Дата подписания: 13.04.2022 13:16:13
Уникальный программный ключ:
2e8339f3ca5e6a5b4531845a12d1bb5d1821f0ab

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Чеченский государственный университет имени Ахмата Абдулхамидовича Кадырова»

Утверждаю:
Проректор по УР
_____ Н.У. Ярычев
«__» _____ 2021 г.

Адаптированная образовательная программа высшего образования

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Направление подготовки

45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Специализация

Специальный перевод (перевод в сфере туризма и экскурсионного дела)

Квалификация
Лингвист-переводчик

Форма обучения
Очная

2021 г.

Адаптированная образовательная программа высшего образования разработана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 989.

РАЗРАБОТЧИКИ АОП ВО:

от университета:

Старший преподаватель кафедры английского языка Голтакова З.А.
должность (Ф.И.О., подпись)

от работодателей:

ФГБОУ ВО «ГГНТУ им. акад. М.Д. Миллионщикова»,

зав. межфакультетской языковой кафедрой, доцент Магомадова Т.Д.
наименование организации, должность (Ф.И.О., подпись)

1. Краткое описание адаптированной образовательной программы

Образовательная программа адаптирована для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (по зрению, слуху, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата) с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц, а также адаптирована в соответствии с индивидуальной программой реабилитации или абилитации инвалида (при наличии).

Направление подготовки – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – «Специальный перевод» (перевод в сфере туризма и экскурсионного дела)

Квалификация, присваиваемая выпускникам – лингвист-переводчик

Области профессиональной деятельности:
01 Образование и наука (в сфере научных исследований);
сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации;
сфера межгосударственных отношений;
сфера обороны и безопасности государства.

Объекты профессиональной деятельности:
информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации, информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники:
переводческий – **основной вид профессиональной деятельности;**
аналитический.

Выпускник, освоивший образовательную программу, в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

а) организационно-коммуникационная деятельность:
- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;
- редактирование письменных переводов;
- оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;

б) информационно-аналитическая деятельность:
- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;
- реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
- составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
- применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;

в) научно-исследовательская деятельность:
изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений с применением современных методик обработки результатов научных исследований;
- проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения и международных отношений в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

Планируемые результаты освоения образовательной программы:

Выпускник, освоивший программу специалитета, должен обладать следующими компетенциями:

Код	Наименование
общекультурными компетенциями (УК):	
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению
общепрофессиональными компетенциями (ОПК):	
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Код	Наименование
профессиональными компетенциями по видам деятельности (ПК):	
ПК-1	Владеет основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов
ПК-2	Владеет основными методами инструментального анализа звучащей речи
ПК-3	Владеет методами сбора и документации лингвистических данных
ПК-4	Способен спланировать и провести лингвистический эксперимент, описать его результаты и сформулировать выводы
ПК-5	Владеет основными способами описания и формальной репрезентации денотативной, концептуальной, коммуникативной и прагматической информации, содержащейся в тексте на естественном языке
ПК-6	Способен определять макроструктуру и микроструктуру дискурса с учетом специфики его жанров и функционально-стилевых разновидностей
ПК-7	Владеет параметрами разнообразия естественных языков и их ареальной, типологической и генеалогической классификации
ПК-8	Владеет навыками оформления и представления результатов научного исследования
ПК-20	Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования, среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых
ПК-21	Способен осуществлять организационно-методическое сопровождение образовательного процесса по программам основного общего и среднего общего образования, по программам среднего профессионального и программам дополнительного профессионального образования соответствующего уровня
ПК-22	Готов к распространению и популяризации лингвистических знаний и воспитательной работе с обучающимися, к проведению профориентационных мероприятий со школьниками

Форма обучения – очная.

Срок получения образования по программе в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 5 лет.

Данный подраздел полностью включается в АОП ВО из соответствующего федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и дополняется следующим текстом: «при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья срок получения образования может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год».

Трудоемкость образовательной программы – 300 зачетных единиц.

Обучение ведется на русском/английском/немецком/французском языке.

Сведения о профессорско-преподавательском составе, реализующем образовательную программу.

Реализация программы специалитета обеспечивается педагогическими работниками Организации, а также лицами, привлекаемыми Организацией к реализации программы магистратуры на иных условиях.

Доля педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещающих ставок, приведенного к целочисленным значениям),

должны вести научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины не менее 55 процентов.

Доля педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещающих ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации) не менее 50 процентов.

Доля педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещающих ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны являться руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет) не менее 5 процентов.

2 Адаптационные дисциплины (модули) АОП ВО

Адаптационные модули предназначены для устранения влияния ограничений здоровья обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов на формирование универсальных УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, УК-7, УК-8, УК-9, УК-10, УК-11

общепрофессиональных[1] ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, указать профессиональных[2] ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-20, ПК-21, ПК-22 компетенций с целью достижения запланированных результатов освоения образовательной программы.

3 Материально-техническое, учебно-методическое и информационное обеспечение

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ должны быть обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

[1] включаются при необходимости
[2] включаются при необходимости для программ бакалавриата, специалитета и магистратуры

Таблица 1. Рекомендуемое материально-техническое и программное обеспечение образовательного процесса обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ

Категории обучающихся по нозологиям	*Рекомендуемое материально-техническое и программное обеспечение (ПО)*
С нарушением зрения	***Тифлотехнические средства:*** *- тактильный (брайлевский) дисплей;* *- ручной и стационарный видеоувеличитель (например, Topaz, Onix);* *- телевизионное увеличивающее устройство;* *- цифровой планшет, обеспечивающий связь с интерактивной доской в классе (при наличии), с компьютером преподавателя;* *- увеличительные устройства (лупа, электронная лупа);* *- говорящий калькулятор;* *- устройства для чтения текста для слепых («читающая машина»);* *- плеер-органайзер для незрячих (тифлофлэшплеер);* *- средства для письма по системе Брайля: прибор Брайля, бумага, грифель;* *- брайлевская печатная машинка (Tatrapoint, Perkins и т.п.);* *- принтер для печати рельефно-точечным шрифтом Брайля и рельефно-графических изображений.* ***ПО:*** *- программа невизуального доступа к информации на экране компьютера (например, JAWS forWindows);* *- программа для чтения вслух текстовых файлов (например, Balabolka);* *- программа увеличения изображения на экране (Magic) (обеспечение масштаба увеличения экрана от 1,1 до 36 крат, возможность регулировки яркости и контрастности, а также инверсии и замены цветов; возможность оптимизировать внешний вид курсора и указателя мыши, возможность наблюдать увеличенное и неувеличенное изображение, одновременно перемещать увеличенную зону при помощи клавиатуры или мыши и др.).*
С нарушением слуха	*Специальные технические средства:* *- беспроводная система линейного акустического излучения;* *- радиокласс – беспроводная технология передачи звука (FM-система);* *- комплекты электроакустического и звукоусиливающего оборудования с комбинированными элементами проводных и беспроводных систем на базе профессиональных усилителей;* *- мультимедиа-компьютер;* *- мультимедийныйпроектор;* *- интерактивные и сенсорные доски.* *ПО:* *- программы для создания и редактирования субтитров, конвертирующие речь в текстовый и жестовый форматы на экране компьютера (iCommunicator и др.).*
С нарушением опорно-двигательного аппарата	***Специальные технические средства:*** *- специальные клавиатуры (с увеличенным размером клавиш, со специальной накладкой, ограничивающей случайное нажатие соседних клавиш, сенсорные, использование голосовой команды);* *- специальные мыши (джойстики, роллеры, а также головная мышь);* *- выносные кнопки;* *- увеличенные в размерах ручки и специальные накладки к ним, позволяющие удерживать ручку и манипулировать ею с минимальными усилиями;* *- утяжеленные (с дополнительным грузом) ручки, снижающие проявления тремора при письме;*

	- устройства обмена графической информацией. ***ПО:*** *- программа «виртуальная клавиатура»;* *- специальное программное обеспечение, позволяющие использовать сокращения, дописывать слова и предсказывать слова и фразы, исходя из начальных букв и грамматической формы предыдущих слов;* *- специальное программное обеспечение, позволяющее воспроизводить специальные математические функции и алгоритмы.*

4 Использование дистанционных образовательных технологий и электронного обучения[3]

Все дисциплины, преподаваемые по данному направлению, с помощью дистанционных образовательных технологий. Возможность электронного обучения, в том числе исключительно электронного обучения, адаптированного для обучающихся с ОВЗ и обучающихся инвалидов.

[3] При использовании дистанционных образовательных технологий и электронного обучения (или их элементов) при реализации АОП ВО